



**CE Verklaring van conformiteit**  
**CE Declaration of conformity**  
**CE Konformitätserklärung**  
**Déclaration CE de conformité**

**Rodac International BV**

Nijverheidsstraat 1 P.O. Box 353  
6135KJ Sittard 6130 AJ Sittard  
The Netherlands

Tel. : +31.(0)46-4582299 Fax : +31.(0)46-4580590  
Internet : [www.rodac.com](http://www.rodac.com) E-mail : [info@rodac.com](mailto:info@rodac.com)

verklaaren hiermee, dat het product  
hereby declare, that the product  
erklären hiermit, daß das Produkt  
déclare par la présente, que l'outil

**Vatenlifter • Drum transporter • Fasstransporter • Porte bidon**  
**References: RQDD300**

**NL**

Is geproduceerd conform de normen en normatieve documenten overeenkomstig de bepalingen van de EG-richtlijnen 89/392/CEE en 91/368/EEG met speciale verwijzing naar Annex 1 betreffende de essentiële veiligheid en gezondheidsnormen in relatie tot de constructie en de productie van de machines.

**GB**

Have been manufactured in conformity with the provisions contained in the Directive of the Council of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the Member States on the safety of machines (89/392/EEC as amended by directive 91/368/EEC) with special reference to Annex 1 of the Directive on essential safety and health requirements in relation to the construction and manufacture of machines.

**D**

Wurde hergestellt in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinie des Rates vom 14 Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen 89/392/EWG geändert durch die Richtlinie 98/37/EWG unter besonderem Hinweis auf Anhang der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen.

**F**

Ont été construites en conformité avec les dispositions de la Directive du Conseil du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (89/392/CEE modifiée par la directive 91/368/CEE) avec référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé relatives à la conception et à la construction des machines.

Sittard 1 Juni / June / Juni / Juin 2002

L. Melchior **Directeur / Director**

**NL HANDLEIDING + ONDERDELENTEKENING**  
**D BETRIEBSANLEITUNG + ERSATZTEILLISTE**

**GB USER'S MANUAL + EXPLODED VIEW**  
**F MODE D'EMPLOI + VUE ÉCLATÉE**

**NEDERLANDS Onderhoud & Reparatie**

Reinig en smeer regelmatig alle bewegende delen. Houd het apparaat schoon, en bescherm het tegen agressieve omstandigheden. Indien U olie dient te vervangen, vul dan nooit meer olie bij dan aangegeven staat in de onderdelenlijst. Zorg ervoor dat de zuiger in zijn geheel is ingeschoven. **Belangrijk: Een overvloed aan olie kan er toe leiden dat het apparaat niet meer werkt. Gebruik nooit remvloeistof.** Gebruik alleen Rodac hydraulische olie, type RA8656N. Wanneer U onderdelen bestelt, vermeld ten alle tijden het onderdeelnummer zoals vermeld in de onderdelenlijst. Laat een reparatie ten alle tijden uitvoeren door een erkende reparateur.

**ENGLISH Maintenance & Repair**

Clean and lubricate all moving parts at regular intervals. Always keep this item clean and protected from aggressive conditions. If you have to replace the oil, the correct volume is indicated in the parts list. Make sure the piston is fully retracted. **Important: An excess of oil will render this item inoperative. Never use brake fluid.** Use only Rodac hydraulic oil, type RA8656N. When ordering spare parts, please make note of the part reference as shown in the exploded view drawing provided. Both maintenance and repair must only be carried out by qualified and approved personnel.

**DEUTSCH Wartung & Reparatur**

Alle beweglichen Teile müssen in regelmäßigen Zeitabständen gereinigt und geschmiert werden. Dieses Gerät immer sauber und fern von aggressiven Chemikalien halten. Wen man Ölwechselt, bitte niemals mehr ausfüllen als angegeben im Ersatzteilliste. Der Kolben muß hierzu vollständig zurückgefahren sein. **Wichtig: Zuviel Öl kann dieses Gerät außer Betrieb setzen. Verwenden Sie nie Bremsflüssigkeit.** Verwenden Sie nur Rodac Hydrauliköl RA8656N. Beim Bestellen von Ersatzteilen geben Sie bitte immer die Original-Ersatzteilenummern aus der beigelegten Ersatzteilliste an. Reparaturen dürfen nur von fachkundigem Personal durchgeführt werden.

**FRANÇAIS Maintenance & Reperation**

Nettoyer et lubrifier périodiquement les axes et les parties mobiles. Toujours conserver cette modèle propre et à l'abri des milieux agressifs. Vérifier le niveau d'huile avec le piston de l'unité hydraulique totalement rentrée et faire l'appoint si nécessaire. Le niveau correct est indiqué dans le tableau de références. **Important: Un excès d'huile dans le réservoir peut empêcher l'unité hydraulique de fonctionner. Ne jamais utiliser de liquide de frein.** Utiliser de l'huile hydraulique Rodac type RA8656N. Pour la commande de pièces de rechange, indiquer la référence de la pièce selon la vue éclatée. La réparation et l'entretien doivent être effectués par des personnes qui, de par leur formation et leur expérience, ont une très bonne connaissance des systèmes hydrauliques utilisés dans ces appareils.

????



### GB SAFETY INSTRUCTIONS & USE AND OPERATION

Secure the load to be lifted against slipping up. Position the jack on a solid, even and horizontal surface, never use the jack on a slope. Lifting clamp must be placed securely under drum edge or locking ring. The centre of gravity of the load should always remain within the jack cradle. The jack is not a transportation device and in case the load has to be moved, make sure it is well positioned inside the cradle to prevent the jack from overturning. The load to be lifted should never exceed the rated capacity of the jack.

Before operating the jack, it is necessary to purge air from the valve system. This is carried out by pumping the pedal n° 11 several times. This will make the piston n° 4 come out. By pressing down on the release pedal n° 29, the piston will return back to the initial position. Alternatively, press down on the release pedal n° 29 while pumping the jack with the pedal n° 11. The jack is now ready to be used. To lower the load, press down gently on the release pedal n° 29.

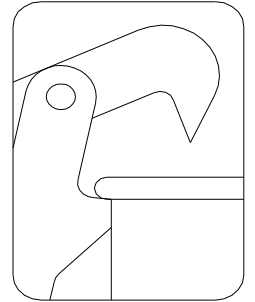
Our jacks are fitted with a safety device that only permits the load to be lowered smoothly by automatically controlling the speed at a rate dependant upon the size of the load (L.C.S) After use, keep the jack stored with the main piston fully retracted.

### D SICHERHEITSVORSCHRIFTEN & EINSATZ UND FUNKTION

???

### F CONSIGNES DE SECURITE & UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

Assurer l'élément à soulever contre tout risque de glissement. Le vérin de fosse doit être placé sur une surface solide, régulière et horizontale. Ne pas l'utiliser en position inclinée. Bien placer la pince sous le rebord en le cerclage de fermeture du fut. Le centre de gravité de la charge doit toujours rester dans l'axe du vérin. Le vérin de fosse n'est pas un élément de transport. Au cas où il s'avère nécessaire le déplacement d'une charge, il faut bien la fixer sur le support afin d'éviter la chute du vérin de fosse. La charge à soulever ne doit jamais dépasser la force nominale de l'élevateur.



Avant d'utiliser le vérin de fosse, il est indispensable de purger l'air dans le système de soupapes. Pour cela, pomper plusieurs fois avec la pédale n° 11, ce qui fera monter le piston du vérin. Puis, appuyer sur la pédale de descente n° 29 pour le faire descendre à sa position initiale. Alternativement, appuyer sur la pédale n° 29 et pomper à vide avec la pédale n° 11. L'élevateur est prêt à fonctionner. Pour descendre la charge, appuyer doucement sur la pédale n° 29. Nos vérins de fosse sont équipés d'un dispositif qui limite et ajuste la vitesse de descente (L.C.S.). Après utilisation toujours ranger le vérin de fosse avec le piston totalement rentré.